Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2024/2889

19.11.2024

SPORAZUM MED EVROPSKO UNIJO IN KRALJEVINO NORVEŠKO O SPREMEMBI SPORAZUMA MED EVROPSKO UNIJO IN KRALJEVINO NORVEŠKO O UPRAVNEM SODELOVANJU, BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN IZTERJAVI TERJATEV NA PODROČJU DAVKA NA DODANO VREDNOST

EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu: Unija,

in

KRALJEVINA NORVEŠKA, v nadaljnjem besedilu: Norveška,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenici, STA SE –

OB PRIZNAVANJU, da je okvir za sodelovanje na podlagi Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o upravnem sodelovanju, boju proti goljufijam in izterjavi terjatev na področju davka na dodano vrednost ([1]) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je začel veljati 1. septembra 2018, že pokazal zelo pozitivne rezultate,

KER so bila v zakonodajo Evropske unijez Uredbo Sveta (EU) št. 904/2010, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (EU) 2018/1541 ([2]), uvedena nova orodja za upravno sodelovanje,

OB PRIZNAVANJU, da bi državam koristila razširitev orodij za sodelovanje, ki bi omogočila učinkovitejše sodelovanje, zlasti v zvezi s skupnimi uradnimi preiskavami in nadaljnjimi ukrepi Eurofisca,

KER bo za zagotovitev uspešnega in učinkovitega spremljanja davka na dodano vrednost (DDV) pri čezmejnih transakcijah možnost skupnih uradnih preiskav, ki omogočajo uradnikom iz dveh ali več držav, da oblikujejo eno samo skupino in dejavno sodelujejo v skupni uradni preiskavi, pripomogla k zagotavljanju ustreznega izvrševanja DDV ter preprečevanju podvajanja dela za davčne organe in upravnega bremena za podjetja,

KER je treba za boj proti najhujšim čezmejnim goljufijam okrepiti delo uradnikov Eurofisca za zvezo z namenom hitrega dostopa do, izmenjave, obdelave in analize vseh potrebnih informacij ter koordiniranja morebitnih nadaljnjih ukrepov,

KER bi bilo treba sklicevanje na Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([3]) posodobiti s sklicevanjem na Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta ([4]),

OB UGOTAVLJANJU, da je bila Uredba (EU) 2016/679 , ki je bila s prilagoditvami vključena v Prilogo XI k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru ([5]) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP), da je predmet institucionalnega okvira Sporazuma EGPin da je Norveška prilagodila svojo zakonodajo, da bi bila skladna z navedenimi določbami vsaj na področjih, ki jih zajema področje uporabe Sporazuma EGP,

OB UGOTAVLJANJU, da se za obdelavo osebnih podatkov v institucijah in organih Unije za namene Sporazuma uporablja Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta ([6]) –

([1]) UL EU L 195, 1.8.2018, str. 3.
([2]) Uredba Sveta (EU) 2018/1541 z dne 2. oktobra 2018 o spremembi uredb (EU) št. 904/2010 in (EU) 2017/2454 glede ukrepov za okrepitev upravnega sodelovanja na področju davka na dodano vrednost (UL EU L 259, 16.10.2018, str. 1).
([3]) Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL EU L 281, 23.11.1995, str. 31).
([4]) Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL EU L 119, 4.5.2016, str. 1).
([5]) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru (UL EU L 1, 3.1.1994, str. 3).
([6]) Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL EU L 295, 21.11.2018, str. 39).

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Sporazum med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o upravnem sodelovanju, boju proti goljufijam in izterjavi terjatev na področju davka na dodano vrednost se spremeni:

(1) uvodna izjava 5 se nadomesti z naslednjim:

„OB ZAVEDANJU, da bi morale države uporabljati pravila o zaupnosti v skladu z nacionalno zakonodajo in o varstvu osebnih podatkov v skladu s točko 5e Priloge XI k Sporazumu EGP,“;

(2) člen 6 se spremeni:

(a) odstavka 1 in 2 se nadomestita z naslednjim:

„1. Vse informacije, ki jih država pridobi na podlagi tega sporazuma, se obravnavajo kot zaupne in varujejo enako kakor informacije, pridobljene na podlagi nacionalne zakonodaje za varstvo osebnih podatkov, v skladu s točko 5e Priloge XI k Sporazumu EGP.

2. Take informacije se lahko razkrijejo osebam ali organom (vključno s sodišči in upravnimi ali nadzornimi organi) držav, ki sodelujejo pri uporabi zakonodaje o DDV za namene pravilne odmere DDV ali pobiranje ali upravno kontrolo davka za namene določanja odmere DDV ter za namene izvrševanja, vključno z izterjavo ali zavarovanjem plačila terjatev v zvezi s terjatvami na področju DDV.“;

(b) odstavek 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. Informacije, ki jih ena država zagotovi drugi, lahko slednja prenese na nadaljnjo državo ob predhodnem soglasju pristojnega organa, od katerega informacije izvirajo. Država, iz katere informacije izvirajo, lahko nasprotuje takšnemu deljenju informacij v desetih delovnih dneh od dne, ko je prejela sporočilo od države, ki želi deliti informacije.“;

(c) doda se naslednji odstavek:

„6a. Za vsako shranjevanje, obdelavo ali izmenjavo informacij iz tega sporazuma veljajo nacionalna pravila, sprejeta v skladu s točko 5e Priloge XI k Sporazumu EGP, ter posebne zahteve za obdelavo osebnih podatkov, določene v tem sporazumu. Vendar lahko države za namene pravilne uporabe tega sporazuma omejijo obseg pravic in obveznosti, opredeljenih v določbah Sporazuma EGP, enakovrednih tistim v členih 12 do 15, 17, 21 in 22 Uredbe (EU) 2016/679. Take omejitve so omejene na to, kar je nujno potrebno za zaščito interesov iz določb Sporazuma EGP, enakovrednih členu 23(1), točka (e), Uredbe (EU) 2016/679, zlasti:

(a) da bi pristojnim organom držav omogočili ustrezno opravljanje nalog za namene tega sporazuma,

(b) da bi se izognili oviranju uradnih ali sodnih poizvedb, analiz, preiskav ali postopkov za namene tega sporazuma ali

(c) da bi se izognili temu, da je ogroženo preprečevanje, preiskovanje in odkrivanje davčne utaje in davčnih goljufij.

Obdelava in shranjevanje informacij iz tega sporazuma se izvajata samo za namene iz člena 1 tega sporazuma, informacije pa se nadalje ne obdelujejo na način, ki je nezdružljiv s temi nameni.

Prepovedana je obdelava osebnih podatkov na podlagi tega sporazuma v kakršne koli druge namene, npr. komercialne.“;

(d) odstavek 7 se nadomesti z naslednjim:

„7. Države lahko pošljejo informacije, pridobljene v skladu s tem sporazumom, tretjim državam ob upoštevanju naslednjih pogojev:

(a) za prenos osebnih podatkov veljajo določbe Sporazuma EGP, enakovredne tistim iz Uredbe (EU) 2016/679;

(b) pristojni organ, od katerega informacije izvirajo, soglaša s tem sporočanjem in

(c) pošiljanje dovoljujejo pravno zavezujoči in izvršljivi dogovori o pomoči med državo pošiljateljico informacij in zadevno tretjo državo.“;

(e) odstavek 9 se nadomesti z naslednjim:

„9. Vsaka država nemudoma uradno obvesti druge zadevne države o kakršni koli kršitvi zaupnosti, kršitvi varnosti osebnih podatkov ali vseh popravnih ukrepih, ki so bili zato uvedeni, ali naloženim sankcijam.“;

(f) odstavek 10 se nadomesti z naslednjim:

„10. Osebe, ki jih ustrezno pooblasti organ Evropske komisije za varnostno akreditacijo, imajo lahko dostop do teh informacij samo, kolikor je to potrebno za oskrbo, vzdrževanje in razvoj elektronskih sistemov, ki jih gosti Komisija in ki jih uporabljajo države za izvajanje tega sporazuma. Vsak dostop do osebnih podatkov se obravnava v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725.“;

(3) člen 13 se spremeni:

(a) odstavka 1 in 2 se nadomestita z naslednjim:

„1. Po dogovoru med organom prosilcem v smislu Uredbe št. 904/2010 in zaprošenim organom ter v skladu z ureditvijo, ki jo določi slednji, so lahko uradniki, ki jih pooblasti organ prosilec v smislu Uredbe št. 904/2010, zaradi izmenjave informacij iz člena 2(1)(a) prisotni v uradih upravnih organov zaprošene države ali kjer koli ti organi opravljajo svoje dolžnosti. Kadar so zahtevane informacije vsebovane v dokumentaciji, do katere imajo uradniki zaprošenega organa dostop, je treba uradnikom organa prosilca v smislu Uredbe št. 904/2010 dati njihove izvode.

2. Po dogovoru med organom prosilcem v smislu Uredbe št. 904/2010 in zaprošenim organom ter v skladu z ureditvijo, ki jo določi slednji, so lahko uradniki, ki jih pooblasti organ prosilec v smislu Uredbe št. 904/2010, zaradi izmenjave informacij iz člena 2(1)(a) prisotni med uradnimi preiskavami, ki se izvajajo na ozemlju zaprošene države. Takšne uradne preiskave izvajajo izključno uradniki zaprošenega organa. Uradniki organa prosilca v smislu Uredbe št. 904/2010 ne izvajajo pooblastil pregleda, prenesenih na uradnike zaprošenega organa. Lahko pa imajo dostop do istih prostorov in dokumentov kot uradniki zaprošenega organa na podlagi posredovanja uradnikov zaprošenega organa in samo za namen uradne preiskave, ki se izvaja.“;

(b) doda se naslednji odstavek:

„2a. Po dogovoru med organi prosilci v smislu Uredbe št. 904/2010 in zaprošenim organom ter v skladu z ureditvijo, ki jo določi slednji, lahko uradniki, ki jih pooblastijo organi prosilci v smislu Uredbe št. 904/2010, za namene zbiranja in izmenjave informacij iz člena 2(1)(a) sodelujejo v uradnih preiskavah, ki se izvajajo na ozemlju zaprošene države. Take uradne preiskave izvajajo skupaj uradniki organa prosilca v smislu Uredbe št. 904/2010 in zaprošenega organa ter potekajo pod vodstvom in v skladu z zakonodajo zaprošene države.

Uradniki organa prosilca v smislu Uredbe št. 904/2010 imajo dostop do istih prostorov in dokumentov kot uradniki zaprošenega organa in lahko opravljajo tudi razgovore z davčnimi zavezanci, če to dopušča zakonodaja zaprošene države za njene lastne uradnike.

Če to dopušča zakonodaja zaprošene države, imajo uradniki države prosilke enaka pooblastila v zvezi s pregledom kot tista, podeljena uradnikom zaprošene države. Pooblastila uradnikov organov prosilcev v smislu Uredbe št. 904/2010 v zvezi s pregledom se izvajajo samo za namen uradne preiskave.

Po dogovoru med organi prosilci v smislu Uredbe št. 904/2010 in zaprošenim organom ter v skladu z ureditvijo, ki jo določi slednji, lahko sodelujoči organi pripravijo skupno poročilo o preiskavi.“;

(c) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Uradniki organa prosilca v smislu Uredbe št. 904/2010, ki so prisotni v drugi državi v skladu z odstavki 1, 2 in 2a, morajo biti vedno zmožni predložiti pisno pooblastilo, v katerem sta navedena njihova identiteta in uradni položaj.“;

(4) člen 15 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Da bi spodbudili in olajšali večstransko sodelovanje v boju proti goljufijam na področju DDV ter uskladili morebitne nadaljnje ukrepe se Norveško povabi k udeležbi v mreži, imenovani Eurofisc, ki je opredeljena v poglavju X Uredbe Sveta (EU) št. 904/2010 ([1]), pod pogoji iz poglavja 4 tega sporazma.“;

([1]) Uredba Sveta (EU) št. 904/2010 z dne 7. oktobra 2010 o upravnem sodelovanju in boju proti goljufijam na področju davka na dodano vrednost (UL EU L 268, 12.10.2010, str. 1).

(b) doda se naslednji odstavek:

„1a. V okviru Eurofisca države usklajujejo uradne preiskave sodelujočih držav v zvezi z goljufijami na področju DDV, ki jih identificirajo uradniki Eurofisca za zvezo iz člena 16(1), pri čemer niso pristojne, da od držav zahtevajo izvedbo uradnih preiskav.“;

(5) člen 42 se nadomesti z naslednjim:

„Reševanje sporov

Kakršen koli spor med pogodbenicama v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma, razen sporov v zvezi z uporabo točke 5e Priloge XI k Sporazumu EGP, se razreši s pomočjo posvetovanj v okviru skupnega odbora. Pogodbenici ustrezne informacije, ki so potrebne za podroben pregled zadeve, predložita skupnemu odboru za namene reševanja spora.“.

ČLEN 2

Začetek veljavnosti

Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi datumu, na katerega sta se pogodbenici medsebojno uradno obvestili o zaključku notranjih pravnih postopkov, potrebnih za ta namen. V primeru Unije se pisno uradno obvestilo pošlje generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije, v primeru Norveške pa Ministrstvu za zunanje zadeve.

ČLEN 3

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in norveškem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so bili v ta namen ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

Съставено в Брюксел на втори октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el dos de octubre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne druhého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den anden oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zweiten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δύο Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the second day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le deux octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dara lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu drugog listopada godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì due ottobre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada otrajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų spalio antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év október havának második napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tieni jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twee oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia drugiego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dois de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doi octombrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli druhého októbra dvetisícdvadsaťštyri.

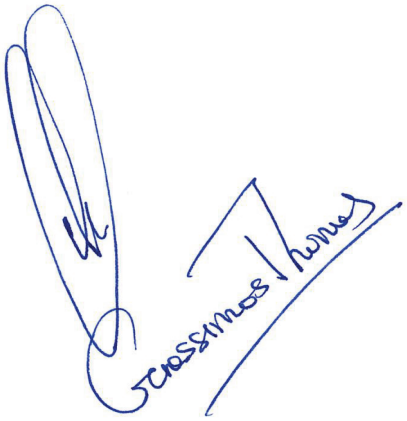
V Bruslju, drugega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä toisena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den andra oktober år tjugohundratjugofyra.

Utferdiget i Brussel, den andre oktober totusenogtjuefire.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Thar ceann Ríocht na hIorua
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Għar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge

